



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Bradmund fu alé devaunt sur un bon destrer
E Boefs tost ateynt a une tertre mounter. (Boeve, 1184-5.)

Or cevauce Richards, li frans dus, tous iriés
A I tertre monter li avint grans mesciés
Ses boins destriers li est à I fais estancier. (*Fierabras*, p. 123.)

“A, deus!” fet il, “beau rey de parays, . . .
e en la beneyte croiz mort pur nus suffris . . .
meuz eyme estre neyé e en ewe mausmys
ke jeo ne seye isci de ceo paens pris.” (Boeve, p. 50-1.)

Glorieus sire pere, qui te laisas pener
En la crois benéote pour ton pule sauver, . . .
Et se je entre en l’augue, bien sai g’i noieré
Noier me converra, ce sera grant viuté. (*Fierabras*, pp. 131-2.)

LAURA A. HIBBARD.

Wellesley College.

GERMAN LEXICOGRAPHY

PART II

13. LAKAI

The German dictionaries cite the earliest appearance of *Lakai* from a text of the year 1541, and that in the modern sense of ‘footman,’ ‘servant,’ and the like. The word can be traced back much earlier, however, and that, too, in the earlier sense of ‘sorte de gens de guerre, arbalétier,’ numerous instances of which are given by Godefroy, Du Cange, and Littré. Additional ones, from Jean d’Auton, will be noted below.

The earliest of the following German instances of *Lakai* are from Brennwald’s *Schweizerchronik*,¹ the passages in question referring to events of the years 1494-1507. The scene of action is in each instance Northern Italy:

1. Under denen warend 8000 knecht von der Eignoschaft; das überig Francosen, lageien und allerhand welsches volkes, ouch etlich, doch nüt vil lanzknecht (p. 321: event of 1494).

2. also ordnot er alle sachen in dem herzogtüm [*Mailand*], besezt stet und schloss, versach die passen gar wil mit Franzosen

¹ *Heinrich Brennwalds Schweizerchronik*. Zweiter Band, Basel, 1910. [Quellen zur Schweizer Geschichte, N. F., I. Abt., Bd. II.]

und laggeien und liess alle Eignossen disen handel wüssen gar mit grossen fröden (p. 461: 1499).

3. Also ward das mer under den 12 orten, das si den zû gewanten uff das mal den vorzug und die er wöltind vergunen, das die (= sie) 600 Gastgunier (= acc.) söltind mit stechlin bogen und etlich geschüz zû inen nemen und den berg stigen . . . (p. 513). Also wurfend si Oswalden von Rotz und lang Felixen von Baden uf für oberst hobtlüt. Die zugend mit den laggeien und dem geschüz in dem namen Goz an den berg und . . . (p. 514: 1507).

The following instance from the *Basler Chroniken* (vi, 30) likewise refers to the Milanese War of 1507:

4. Und wurden yro zusamen mit denen, die der küng von Franckrich hat, lackeyen, Stradioten und Hispanier und anderem volck, ob den 70000, und gewunnen ein schlacht vor Gennow uff dem berg.

The following is from *Heinrich Hugs Villinger Chronik*,² p. 49:

5. Do machten die Frantzosen zû ros ain huffen und die lantz-kneht och ain huffen und die lagegen och ain huffen (1513).

The last instances to be considered are from a *Flugblatt* of the year 1515, published in Weller's *Die ersten deutschen Zeitungen*:³

6. So sind der Baszgommer (= Gascons) vnd Laggaien ain grosse anzall vber die masz gewesen vnder denen. zusampt allerlay wer. die sy gehabt hand. . . die jnn die schweitzer neben denn Landszknechten wol nach allem vortail getroffen haben (p. 29).

7. sonnst ist von allem volck Lantzknechten. Gaszgomern. Laggaien vnnd wer aüff der walstat geplündert hat. vil guter harnasch . . . gefunden (p. 30).

In the above instances the following juxtapositions will be noted: *Francosen, laggeien, welsches volk*; *Franzosen und laggeien*; *lackeyen, Stradioten*,⁴ *Hispanier*; *Frantzosen, lantzknecht* (i. e. *Germans*), *lagegen*; *Gasconier und Laggaien*; *Lantzknecht, Gasconier, Laggaien*. In the remaining instance (No. 3) no other nationalities are juxtaposed, but the same troops that in one sentence are called *Gastgunier mit stechlin bogen* are immediately after mentioned as *laggeien*. The word seems to indicate, in these texts, some nationality, with the secondary meaning of *crossbowman*. The equation

² Bibliothek des Litterarischen Vereins, 164. Bd.

³ Bibliothek des Litterarischen Vereins, 111. Bd.

⁴ Greek or Albanian light cavalry.

Gastgunier = *laggeien* suggests a neighboring district of Southern France, such as Languedoc, or of Northern Spain.

French texts of the period just preceding show a similar use of the word. Godefroy cites, *e. g.*:

certain nombre de gens arbalestriers apeles *laquaiz* (1470); Sept a huict vingt *lacquetz* arbalestriers aussi gascons (*Chron. scand. de Louis XI*); CXXVI · Picarts, · C · Bas Almans en Guerrande, · XL · *lacays* (1488).

In the contemporary French accounts of the Milanese Wars, however, the word seems to have assumed the meaning of 'foot-soldier.' The following instances are from Jean d'Auton's *Chroniques de Louis XII* (ed. Paris, 1891):

transmist *soixante laquoyz gascons*, soubz la conduyte d'ung nommé Bertrand de Bouchede, et ne leur voulut bailler nulle gent de cheval. . . . Les *soixante coureurs françoys* allerent tant, (II, 265 f.: 1502).

Ung *laquays* françoys, nommé Jehan Loignon, meurtrier et mauvais garson entre tous les autres . . . (II, 268).

transmyst Jacques d'Allegre, son filz, avecques VI cens *laquays* (IV, 116: 1507).

le lieutenant du Roy . . . appella ung nommé Cossains, capitaine de cinq cens *laquays*, lequel fist monter, avecques ses pietons, droict ou estoyent les Gennevoys (IV, 206: 1507).

In the hard fighting that follows, mention is twice made of *ledit Cossains et ses pietons*, whereas on p. 207 they are again called *les laquays de Cossains*. On p. 238 there is reference to *grant nombre d'autres Allemans et laquays françoys*, and on p. 245 *troys mille cinq cens laquoyz* are sent with 3000 *Allemans*.

Whatever the ultimate origin of the word, the etymology of Diez and Körting, who would derive it from Germ. *lecken*, with the primitive meaning of 'licker' = 'parasite,' seems quite improbable: the development above indicated, of 1. nationality > 2. special kind of soldier > 3. attendant, body-servant, is exactly paralleled, furthermore, in the case of the German words *Heiduck* and *Schweizer*, whereas the opposite development of parasite > servant > soldier > nationality seems utterly impossible.

14. BANDIT

Kluge cites this word from Frisius (1541) and Maaler (1561), in the sense of 'exul,' 'Verbannter.' The following instance, with

the same meaning, is from Edlibach's *Chronik*,⁵ in connection with events occurring in Northern Italy in 1513:

den (= *denn*) uor den banditten vnd francosen die noch allenthalb jn schlossen lagend torfte niemen wandlen.

For the meaning of the word, compare the following passage from Jean D'Auton's *Chroniques de Louis XII*, referring to events of the year 1501 in Northern Italy:

Ilz sont de six a sept mille bons combatans, avecques sept ou huy cens Lombars *bannys* de leur pays, lesquelz, soubz le malheur de necessité urgente, se couvriront des escus de vertueux courage (II, 128).

15. ATTENTAT

Kluge notes the earliest occurrence of the word in *Zeitungen* of the Thirty Years' War. The following instance goes back to the preceding century, being found in the *Zimmerische Chronik* (1566):⁶

so hette er auch ohne sein, herr Gotfridt Wernhers, rath oder vorwissen diss attentat anfangen.

16. BANKETT

The earliest instance cited by Kluge is from Maaler (1561). The following examples are from *Wilwolt von Schaumburg*⁷ (MS. 1507):

Er bat sein wirt, im ein herlich und guet banket zu besteln. . . . Da nu all sachen des bankets geschickt und die gest komen soln, (p. 150). Darnach wurden gros köstlich banket und tenz gemacht, (p. 158). lies sie mit iren mennern niedersitzen, gab in ein erlich banket, das si darnach dem spill dest pas zusehen mochten (p. 165).

17. AMBASAT, AMBASIIATOR

The first of these forms is quoted by Helbling⁸ from Fronsperger (1555). The earliest of the following instances are from documents dated 1450, and published in the *Fontes rerum austriacarum* (II. Abt., 42. Bd.):

⁵ Mittheilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich, IV, 249.

⁶ Hrsg. v. K. A. Barack, 2. Aufl., Tübingen, 1881, II, 441.

⁷ Bibliothek des Litterarischen Vereins, 50. Bd.

⁸ "Das militärische Fremdwort des 16. Jahrhunderts," *Zs. f. deu. Wortf.* XIV, 42.

vnsers gnedigen herrn des Ro. kungs ambaziaten (p. 74). seinen . . . gemelten ambasiatores . . . den gemelten ambasiatores (p. 154).

In *Wilwolt von Schaumburg* (ms. 1507) the word *amasat* occurs several times in the same sense of *ambassador*:

Nu musten die selben geschickten amasatten bischof Wilhalbm . . . von Arres hinziehen (p. 142). den vertrag des kunigs von Frankenreich und der amasatten (*ib*). auch den amasatten, die mit köniklicher wurde von Frankenreich gehandelt haben (p. 144).

In the following cases nowever, from the *Basler Chroniken* of the years 1476-77, the word is feminine, with the meaning *embassy*:

da hat er ein ambasiat zu dem kung geschickt . . . und hatt der ambasiat (*dat.*) empffholen dry gaben an den kung zu begeren . . . hatt der kunig der ambasiat (*dat.*) geantwort (III, 147). hab der obgemelt hertzog von Meylant ein treffenlich ambasiat zu dem kung von Franckenrich geschickt (III, 441).

18. LEGATION

This word appears simultaneously with the preceding, and in the same texts:

herr Procopius yetz in der legacion mit andere . . . räten in vnser stat komen ist (*Fontes*, II. Abt., 42. Bd., p. 153: 1454).

usz gewalt der legacyon von wegen der . . . hertzogin von Burgunn (*Basler Chron.* III, 516: 1477).

19. MUNITION

The earliest instance known to me is from the *Basler Chroniken*, in connection with the Peasants' War of 1525:

. . . ire schloz besetzt, sich mit proband, municion, und was zu der artallary und kriegszubung not ist . . . versehen (VI, 513).

Weller's *Zeitungen* contain several instances of the year 1535:

Das sy den nächsten auf Palerma in Siciliam faren sollen vmb Profandt vnd Munition zuladen (p. 82).

On p. 84, under the caption MUNITION ODER KRIEGS RÜSTUNG, there are enumerated "Handbüchsen, Haggenbüchsen, Corsaleti oder Bantzer, Liderin schleüch zum Wasser, Sättel zu pferden, Puluer, Kuglen, Salpeter, vnd anders zum geschosz taugentlich."

20. ARTILLERIE

This word, cited by Helbling from the year 1521, makes its first appearance in contemporary accounts of the siege of Neuss (1475):

ind naemen dem herzogen 10 schif mit sinre artelrien, mit 6 groissen heuftbuessen (*Chron. d. deu. Städte*, XIV, 840).

The following, later instances, are from the same volume:

mit vast schaden van doiden, van buessen ind andere attelrie die sie dair lassen moisten (p. 889: event of 1494). mit groissen heuftbussen ind ander artelrien (p. 896: year 1495). mit vast heuftbussen ind mit anderen artelrien (p. 902: year 1497).

In *Wilwolt von Schaumburg* (MS. 1507) the word appears as *erkerei*:

In dem wurden auch leut verordent, die sie des künigs erkerei und geschütz sehen lieszen (p. 96). dar in er sich mit leuten geschos seiner erkerei und alles, das in einem velt zu stürmen und streiten gehört . . . rüstet (p. 183).

Another spelling, *artallary*, is cited above, under *Munition*.

21. MUSTER, MUSTERN

The dictionaries give a number of instances of the fifteenth-century neuter noun *Muster*, 'Musterung,' derived, like the English word *muster*, from the late Latin *monstra*, Italian *mostra*, which are feminine, however. Compare, for example, Ducange (v, 512) *s. v. Monstrum* 1:

ut Monstram videat de gente armigera (1314); . . . faciendi fieri Monstram de burgensibus (1331).

One should expect the German noun also to be feminine. The *Schweizerisches Idiotikon*, *s. v. Muster* (IV, 544), surmises that the word may also be feminine, but is unable to give any examples. The following instances are from G. F. Ochsenbein's *Urkunden der Belagerung und Schlacht von Murten* (Freiburg, 1876); all the documents concerned refer to Charles the Bold of Burgundy and are dated 1476:

dasz der Burgunsch Hertzog uff vergangenen Samstag zu Notz-aret sin Muster gehebt (p. 29). vnd hatt gebetten mit grossem usruffen durch das gantz land das menglich hüt da si, ze tund ir

mustre (p. 38). der Burgunsch Hertzog . . . hat Jetz Zinstag vnd Mittwuchen sin Mustre gemacht (p. 195). Der Hertzog hat In sinem here ein nûw Muster getan vnd ist selbs bi der gewesen (p. 237). als er das zû mengem mall an siner Muster gesehen hab (p. 274).

Three of the above instances (pp. 29, 38, 195) could of course be either neuter or feminine, but *bi der* (p. 237) and *an siner* (p. 274) can only be feminine.

The verb *mustern*, in the military sense, is cited by Helbling from Frontinus (1532). This also is found in one of Ochsenbein's documents of the year 1476:

sagt also, der Hertzog hab sin volk gemustert vnd widergemustert vnd ligen vnd warten vsrichtung irs Solds (p. 207).

22. GESCHWADER

Kluge cites an instance of the year 1547, Helbling one of 1534. The following example is from Brennwald's *Schweizerchronik*, written soon after 1507, the event itself being of the year 1444:

Die wil sich nun die obgeschribnen sachen ferlofend, nahet der telphin mit sinem zûg der Eignossen lager und schikt ein geschwader, wol 100 pferd, an die Eignossen zû scharmützen (II, 133).

23. FETZEN (= Fahne)

The *DWb.* is able to quote but a single instance of *Fetzen* used in the sense of 'banner,' 'standard.' The following instances, antedating that of the *DWb.*, are from one of Weller's *Zeitungen* of the year 1515, in which the losses of the Swiss in the Milanese War are enumerated (p. 32):

Der fendrich von schweitz mit dem fetzen. Der fendrich vonn Vri mit dem fetzen.

W. KURRELMAYER.